



教育部课程标准优选书系



# 爱丽丝漫游仙境

*Alice's Adventures in Wonderland*



刘易斯·卡罗尔 [英]  
Lewis Carroll

倾力推荐 | 金波 著名儿童文学作家 张向葵 中国著名儿童教育心理学专家

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



## *Alice's Adventures in Wonderland*

《爱丽丝漫游仙境》讲述的是一个叫爱丽丝的小女孩在梦中追逐一只穿着背心的兔子而掉进了兔子洞，来到了一个奇妙的世界。在这个世界里她时而变大时而变小，遇到了爱说教的公爵夫人、神秘莫测的柴郡猫、神话中的格里芬和假海龟、总是叫喊着要砍别人头的扑克牌女王和一群扑克士兵，参加了一个疯狂茶会、一场古怪的槌球赛和一场审判……最后醒来时，发现自己依然躺在河边，姐姐正温柔地拂去落在她脸上的几片树叶……作者从儿童的角度进行构思，以幽默而富有哲理的语言，描绘了一个奇幻的多彩世界。故事中的小爱丽丝，是一个爱冒险、爱幻想的孩子，她的正直、诚实、勇敢、善良和友爱的性格，深深印在了每位小朋友的心中。

## 写给孩子们

为你们写作这么多年，我深深地感觉到，你们的内心是透明的，也是纯净的。在你们的眼中：太阳会微笑，月亮会躲猫猫，小溪会歌唱，风儿会舞蹈……你们对生活充满了好奇，也充满了新鲜的感受和探究的欲望。

而和你们一起去探索发现世界，陪你们一起长大的，还有一本美丽的书，一部部经典的儿童文学作品。这些经过岁月的磨砺和时间的沉淀留下来的动人故事，是美、是爱、是善良、是纯真，是没有时代、民族乃至年龄界限的人世间最美好的情感。我相信一定也会感动你们。

经典的儿童文学作品，就像一位有魔力的博学的老人，口袋里似乎有讲不完的奇妙故事。他用孩子们最喜欢的方式娓娓道来，将生动传神的故事画面铺展在孩子面前。他把故事讲得精彩而惬意，迂回婉转间，让人看着看着就不由自主地投入到故事里，和故事里的人物一起欢乐、忧伤，或会心一笑，或沉静思考。在这个过程中，你们体会着人生的滋味，也就慢慢长大了。

《绿野仙踪》《洋葱头历险记》《柳林风声》……今天重温这些影响世界的名篇佳作，内心依然温暖美好。我相信，这些书也一定会成为你们的好伙伴。

读书是一件让人赏心悦目、心旷神怡的事情。一个热爱读书的孩子，一定比别人拥有一个更广阔、更多姿多彩的世界。

读书，就让我们从阅读经典开始。

金波



# 目 录

CONTENTS

--- 爱丽丝梦游仙境 ---

- 001 掉进兔子洞  
DIAOJINTUZIDONG 1
- 007 眼泪的池塘 007  
YANLEIDECHITANG 2
- 014 爱丽丝给动物颁奖  
ALISIGEIDONGWUBANJIANG 3
- 020 长高的烦恼 020  
ZHANGGAODEFANNAO 4
- 027 毛毛虫与鸽子  
MAOMAOCHONGYUGEZI 5
- 036 可怜的婴儿和会笑的猫 036  
KELIANDEYINGERHEHUIXIAODEMAO 6
- 043 奇特的茶会  
QITEDECHAHUI 7
- 051 爱丽丝与王后打槌球 051  
ALISIWANGQHOUDACHUIQIU 8
- 058 假海龟和狮身鹰面兽  
JIAHAIGUIHESHISHENYINGMIANSHOU 9
- 066 有趣的龙虾四组舞 066  
YOUQUDELONGXIASIZUWU 10
- 076 在法庭上  
ZAIFATINGSHANG 11

目录  
CONTENTS  
--- 爱丽丝梦游仙境 ---

- 083 走出梦境 12  
ZOUCHUMENQJING
- 13 走进镜子里的房间 091  
ZOUJINJINGZILIDEFANGJIAN
- 100 会说话的花儿 14  
HUIHUOHUADEHUAER
- 15 镜子里的昆虫 108  
JINGZILIDEKUNCHONG
- 117 叮当兄和叮当弟 16  
DINGDANGXIONGHEDINGDANGDI
- 17 王后变成绵羊 127  
WANQHOUBIANCHENGMIANYANG
- 135 有趣的“矮胖子” 18  
YOUQUDEAIPANGZI
- 19 狮子与独角兽 144  
SHIZIYUDUJIAOSHOU
- 151 不会骑马的骑士 20  
BUHUIQIMADEQISHI
- 21 爱丽丝做女王 163  
AILISIZUONVWANG
- 176 结局 22  
JIEJU



## 第 1 章

# 掉进兔子洞

— DIAOJIN TUZIDONG —

一个夏天的午后，爱丽丝靠着姐姐坐在河边。姐姐正在专注地看一本书，爱丽丝侧过头看看那书，书里没有图画也没有对话，她觉得这样的书一定没有什么意思。

天气闷热，爱丽丝不禁感到有些困倦。但是她还是在认真地盘算着，是否该采些雏菊做个花环。突然，一只红眼睛的小白兔从她身旁跑过去，边跑还边说着：“哦，天哪，天哪，我要迟到了！”

爱丽丝感到非常奇怪：兔子怎么会说话？

这时，更奇怪的事发生了：那兔子竟然从它背心口袋里掏出一块儿怀表，还看了看，然后又匆匆跑了。爱丽丝从没见过穿西服背心的兔子，更没有见过兔子竟然会看时间。她感到太不可思议了，于是连忙站了起来紧紧地追赶那只兔子。追着追着，只见兔子一跃便跳进了树下的一个大洞里。

爱丽丝受好奇心的驱使，也身不由己地跳了进去，根本没考虑怎么出来。

兔子洞笔直向前，有点儿像个地道，接着突然陷了下去，容不得爱丽丝收住脚步就一头栽了进去，接着她就发现自己已经掉进了一口很深井里。要么是井太深了，要么是她下落得太慢了，因为她一边往下掉着一



边还有足够多的时间环顾四周。开始，她使劲儿向下看，可是黑黑的望不到尽头。然后，她望了望井壁，注意到四周满是橱柜和书架：到处可见挂在木栓上的地图与画片儿。她顺手从架子上拿了一个罐子，上面标着“橘子酱”，然而却是空的，她很失望，想顺手扔掉，可又怕砸到下面的人，于是她设法将空罐子放进了路过的一个橱柜里。

“好啊！”爱丽丝一边往下掉一边想：“像这样落过一回之后，从楼梯上滚下来就不算回事了。家里的人都会说我多么勇敢啊。嘿，就是从屋顶上掉下来也没什么了不起的。”——这点倒很可能是真的，要是从屋顶上摔下来，会摔得说不出话的。

掉啊，掉啊，掉啊，往下掉个没完啦！她痴痴地想：我会不会穿越地球？到那些头朝下走路的人那里，该是多么有趣的事呀！此时她感觉已经靠近地球中心的一个地方，这就是说已经掉落大约四千英里啦，是的，大概就是这个距离。她又想，我现在究竟在什么经度和纬度呢？尽管爱丽丝不明白经纬度的意思，可她认为这是很时髦的字眼。

掉啊，掉啊，掉啊，爱丽丝继续想：我的猫咪黛娜一定很想念我，但愿我的家人可别忘了给她一碟牛奶——她要是和我一起掉落该多好。可转念又一想，这里没有她爱吃的小老鼠，但可能有蝙蝠，不知道她吃不吃？

到这会儿，爱丽丝很困了，可还是迷迷糊糊地自语着，“猫吃蝙蝠吗？”她觉得自己要睡着了，而且开始梦见正和黛娜手拉手走着，并且兴趣盎然地问：“黛娜，告诉我，你吃蝙蝠吗？”就在这时，只听“砰”地一声，她惊讶地发现自己掉到了一堆枯枝败叶上，谢天谢地总算到头了。

过了好久，爱丽丝才站了起来，她向上看看，黑洞洞的，没有一丝光



亮；她又向前看看，是条很长的通道，而且还能看得见那只白兔，正匆匆往里走。一刻也不能耽误，爱丽丝立刻追了上去。她真切地听到在拐弯处，兔子说：“哎呀，我的耳朵和胡子啊，现在可太晚了！”这时爱丽丝已经离兔子很近了，眼看就要追上了，可是一拐过去，兔子却不见了。她发现自己已经置身在一个低矮宽敞的大厅里，屋顶上悬挂着一串灯，把大厅照得雪亮。

大厅四周有许多门，但都上了锁。爱丽丝推推这个，又拉拉那个，可是每扇门都打不开。她失望地走到大厅中间，琢磨着怎样才能出去。

突然，在大厅的一角，她发现一张三条腿的小桌，桌子是玻璃做的，透明而玲珑，上面有一把小小的金钥匙。爱丽丝喜出望外，立刻想到这钥匙一定可以打开某扇门。可是，她拿着钥匙试了又试，要么是锁太大了，要么是钥匙太小了，哪扇门也打不开。蓦地，她发现在一个帘子后面，有一扇约十五英寸高的小门，她把钥匙插进锁里。哇，只听“咔嚓”一声，门一下子开了。

这扇小门的外面是一条小走廊，比老鼠洞大不了多少。她跪下来顺着走廊望见一个从没有见过的美丽的花园。此刻，她多想马上到鲜花盛开、喷泉欢涌的花园去玩耍呀，可是门框小得连脑袋都过不去，更别说肩膀和身子了。爱丽丝心想：假如自己的身子能缩成像望远镜里的小人那样该多好！（她常常把望远镜倒着看，一切东西都变得又远又小，所以她认为望远镜可以把人放大或缩小。）

她又回到桌边，这次她看到桌上放着一个小瓶，瓶口上系着一张小纸条，上面写着：“喝我。”聪明的爱丽丝，先用舌尖舔舔，确认没有毒、味道还不错时才将它喝掉。几分钟过去了，爱丽丝欣喜若狂地发现



自己竟然缩小了，只有小小的十英寸！想到她的高矮正好可以穿过小门到那个花园去了，她满面喜色。不过，她先等了几分钟，看自己是不是继续缩小下去。她有些惴惴不安了，自己能不能像蜡烛的火苗一样，最后消失了呢？

等了一会儿，她感觉自己并没有再继续缩小下去，于是，兴高采烈的她决定去花园玩玩。可是到了门口，她发现忘了带钥匙。她再次来到桌边，正准备拿钥匙的时候，却怎么也够不着了。现在的她太矮小了，只好攀着桌腿往上爬。可是玻璃桌腿又实在太滑，她一次次地滑落下来，弄得满头大汗、精疲力竭，也没有拿到钥匙，气得小家伙坐在地上呜呜地哭起来。

“得啦，哭有什么用！”她经常这样责骂自己，有时骂得自己眼泪直转。有一次，因为玩槌球游戏时她作了弊，她毫不迟疑地打了自己一个耳光。因为这个古怪的孩子总喜欢装作两个人，可现在——爱丽丝伤心地想，“哎，我的个子这么小，做一个像样的人都难了，还装什么两个人呢？”

不一会儿，她往桌下一看，发现那里有一个玻璃盒子。她把它打开，里面有块儿非常小的蛋糕，上面用葡萄干精致地嵌着“吃我”两个字。

“好，我要吃了它，”爱丽丝自言自语道，“如果它把我变大，我就能够着钥匙了，如果它使我变得更小，我就可以从门缝下面钻过去，怎么变都没关系。不管怎样，我都可以到那个美丽的花园去了，哈哈，更何况这个蛋糕看起来还很好吃呢！”

她只吃了一口蛋糕，便焦急地等待结果，还用手摸摸头顶，想知道变成了哪种样子。可奇怪的是，一点儿都没变。于是她又继续吃，很快便把点心吃完了。



## 第 2 章

### 眼泪的池塘

— YANLEI DE CHITANG —

奇怪啊，奇怪，爱丽丝吃完蛋糕，比春天的竹笋长得还快。她低头望望自己的脚，发现它们离自己太遥远了，她自言自语地感叹道：

“啊，我可怜的脚步，现在谁来给你们穿鞋和袜子呢？我肯定是不行了——我离你们这么远，根本够不到你们。你们一定要好好照顾自己。”爱丽丝想，“我得好好对待它们，不然，它们会不听我的话，不带我去想去的地方了。”

她继续想着该怎么办。“今后每个圣诞节我都要给它们买双新靴子，让它们舒舒服服的，最好把它交给邮差。她对自己的这个想法很欣赏，多有趣呀，送礼物给自己的脚，那地址一定很滑稽：

寄给壁炉旁边地毯上的  
爱丽丝的右脚先生

爱丽丝寄

“哈哈，太有趣了，太有趣了！”

就在这时，她突然感到头被什么东西撞了一下，仔细一看，原来是屋顶。这时她才意识到自己已经是九英尺高的巨人了。于是她弯腰拾起桌上的小金钥匙，走向通往花园的小门。

可怜的爱丽丝！她最多也就是能侧躺下，用一只眼睛往花园里看看；不过想进去是根本不可能了：她坐在地上哭了起来。



“小傻瓜，不许再哭了！”爱丽丝说，可是，不知怎么的，眼泪像天上的雨，就是止不住。就这样哭啊，流啊，不一会儿便流了满地。可是，眼泪还是停不下来，不知不觉中，在爱丽丝周围形成了一个池塘，差不多有四英寸深，把半个大厅都淹没了。

过了一会儿，她听到一阵嗒嗒的脚步声，由远及近地传来。她赶快擦干眼泪，抬起头一看，原来是小白兔又回来了。它衣着华丽，手上戴着白羊皮手套，不停地摇着大扇子，一边走还一边嘟囔着：“对不起，公爵夫人，我让你久等了！”当兔子走近时，爱丽丝想求救于它，于是怯怯地说：“劳驾，先生——”兔子被吓了一跳，扔掉了白羊皮手套和扇子，拼命向黑暗里蹿去。

爱丽丝捡起了扇子。因为大厅里很热，她就一边扇，一边自言自语地说：“哎呀呀！今天可净是些奇怪的事儿，昨天还是那么正常，是不是夜里发生了变化？让我想想，早晨起来的时候，我还是我吗？啊，好像是有点儿不对头。不过如果我不再是我了，那么我到底是谁呢？唉，这可真是个谜啊！”

于是，爱丽丝就挨个儿去想和她同年龄的女孩，她是变成她们中的哪一个了？“我敢说不是爱达，”她说，“因为她留着长长的卷发，而我的头发一点也不卷。我肯定也不会不是玛贝尔，因为她什么都不懂，可我知道各种各样的事情。让我想一想，四乘五是十二，四乘六是十三，四乘七——唉，这样背下去什么时候能到二十呢，况且乘法表也没有多大意思。再试试地理。伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都，罗马是——不，不，全错了。我一定，一定是变成玛贝尔了。我再试试背背《小小的鳄鱼》——她把手交叉地放在膝盖上，就像在学校背课文那样，一本正经地背起来了。她的声音嘶哑、古怪，吐字也和平时

不一样：

小鳄鱼特别注重保养，  
一有空儿就清洁自己的尾巴，  
它不停地把尼罗河的水  
喷洒在自己身上，  
以保持金色鱼鳞的湿润。  
它心情愉快  
脸上常常挂着微笑，  
它还注意伸爪的姿势，  
尽量让其温文尔雅。  
它这样做  
其实并非出于爱好，  
它的目的只有一个——  
迷惑那些头脑简单的小鱼儿，  
能游进它宽阔的嘴巴。

“啊，我肯定背错了，”可怜的爱丽丝说，一边说一边又掉下了眼泪，“我一定真的成了玛贝尔了，我得住在破房子里，什么玩具也没有，还得学那么多的功课。不行，我拿定主意了，如果我成了玛贝尔，我就一直待在这下边了！他们就是把头伸下来说：‘上来吧，亲爱的！’也没用，我只会抬头问他们：‘你们得先告诉我，我是谁？’如果变成我喜欢的人，我就上去，如果不是，我就一直待在这里，除非我再变成别的什么人——可是，”爱丽丝突然又伤心地哭起来：“我多希望他们来叫我上去呀！我实在不愿意孤零零地待在这儿了。”

说这话的时候，她低头无意中看了一下自己的手，不禁大吃一惊，





发现自己一只手戴上了小白兔的羊皮手套，“这怎么搞的？”她想，“我一定是又变小了。”于是，她站起来走到桌子边，量一量自己。正像她猜测的那样，她现在只有大约两英寸高，而且还在迅速地缩小。她很快发现是手中那把扇子在作怪，于是，她赶紧把扇子扔掉，总算动作快，不然她就缩得没有了。

“好险呀！”爱丽丝真的吓坏了，但总算自己还在呢，因此她很高兴，“现在该去花园了。”她急匆匆地向小门那儿走去，但是，小门不知什么时候又锁上了，金钥匙依然放在那张玻璃桌上。“真糟糕，我又变小啦，够不到钥匙该怎么办？”爱丽丝一筹莫展。

这时一股水流冲到她的身边，她没站稳，“扑通”一声栽到水里。她的第一个念头就是可能掉进大海里了！“太好了！要是这样，我可以坐火车回去。”她自言自语着。（因为她去过海边，看到海边有许多更衣车，孩子们在沙滩上用木铲挖洞玩，还有一排出租的房子，住房后面就是火车站。）然而，不久她就明白了，自己是在一个池塘里，这池塘里的水，是她九英尺高时流下的眼泪。

“但愿我刚才没哭得这么厉害！”爱丽丝说话时，在池塘里来回游着，渴望能找到一条出去的路。“我真是自作自受，要被自己的眼泪淹死了！这又是件怪事，没错！今天尽是怪事！”

就在这时，她听到不远的地方有哗啦哗啦的划水声，循声望去，只见有只老鼠游了过来。

“老鼠先生，你知道从这里出去的路吗？”爱丽丝急忙用英语问道。

老鼠向她眨眨小眼睛，似乎有些狐疑，没有说话。

“可能它不懂英语。”爱丽丝心想，于是，她又用法语说：“你知